

In November We Remember

November 11—Remembrance Day in Canada

In every Divine Liturgy, we pray "for peace of the whole world" and "for our God-Loving and God-Protected country of Canada."

And every year, we set aside one day to commemorate all those who have dedicated and lost their lives in their attempt to fulfill those two prayers. Since the beginning of this great country, men and women have sacrificed their lives and their health to honour and fulfill this request.

November 11 is no ordinary day. It is a day with great significance because this is the day we in Canada stop, reflect, and remember. This is the day we honour all those who have given their lives so that we could live in peace.

Veterans of the wars and peacekeeping missions live among us. We see them in our churches, in our neighbourhood, and more frequently now, in seniors' homes and nursing homes. They deserve our greatest respect; we pray for their health and for their well-being.

We pray for all our veterans and peacemakers. May their sacrifices never be forgotten.

Dear youth, please keep the flame of remembrance burning. Please keep the Canada that was built by your grandparents and parents for your generation a peaceful home for you and, in the future, for your children and grandchildren too.

November 24—The Commemoration of the Holodomor in Ukraine

Great suffering was endured by the Ukrainian nation during the years 1932-33 as a result of a fast caused by evil, the communist genocide against Ukrainians.

Millions of Ukrainian people lost their lives during those terrible years. Millions of people will never forget about this man-made tragedy. And you, dear youth, must also never forget that your ancestral homeland was the place where so many people lost their lives due to man's crimes against humanity.

The month of November is a very important month for all of us. It is the month when Canadians remember the sacrifices made to keep peace. It is the month when Ukrainian Canadians remember the lives lost and the sacrifices made in the inhuman treatment of people during the Holodomor in 1932-33 in their native homeland, Ukraine.

November is for remembering, for prayers, and for hope that mistakes of the past will not be repeated.

—† Іларіон,
 Bishop of Edmonton and the Western Eparchy
 Chaplain of Youth for the UOCC.



У листопаді ми пам'ятаєм

11 листопада—день пам'яті в Канаді.

Під час кожної Божественної Літургії ми молимося "за мир усього світу" і за "Боголюбивий і Богом бережений край наш Канаду". Кожного року ми визначаємо один день, в якому вшануємо пам'ять всіх тих, що присвятили чи втратили своє життя в спробі виконати ці дві молитви. З початків цієї великої країни багато чоловіків і жінок по жертвували своїм життям і здоров'ям, щоб достойно сповнити ці прохання.

11 листопада—це незвичайний день. Цей день має велике значення, тому що в цей день в Канаді ми зупиняємося, задумуємося і пам'ятаємо. В цей день ми вшануємо всіх, що віддали своє життя, щоб ми могли жити в спокої.

Ветерани війн і миротворчих місій живуть між нами. Ми їх бачимо в наших церквах, по сусідству і дуже часто тепер в домах для старших людей. Вони заслуговують нашої найбільшої поваги, ми молимося за їх здоров'я і благополуччя.

Ми молимося за всіх наших ветеранів і миротворців, щоб їх самопожертви ніколи не були забуті.

Дорога молодь, зберігайте вогонь пам'яті запаленим. Зберігайте Канаду, яка була побудована вашими батьками і прабабками для вашого покоління мирним домом для вас і в майбутньому для ваших дітей і внуків.

24 листопада—день пам'яті жертв Голодомору в Україні.

Великі страждання переніс український народ протягом 1932-1933 років як результат посту від диявола—комуністичного геноциду проти українців.

Мільйони людей втратили своє життя протягом цих страшних років. Мільйони людей ніколи не забудуть про цю трагедію. І ви, дорога молодь, повинні ніколи не забути, що ваша прабабківщина була місцем, де так багато людей втратили своє життя через нелюдські злочини.

Місяць листопад є дуже важливим місяцем для всіх нас. Це місяць, в якому канадійці пам'ятають про жертви принесені для збереження миру. Це місяць, в якому українські канадці згадують загиблих і жертв нелюдського поводження з людьми під час Голодомору 1932-1933 років в їх рідній Вітчизні—Україні.

Листопад—це час пам'ятати, молитись і надіятись, що помилки минулого не будуть повторені.

—† Іларіон,
 Єпископ Едмонтону і Західної Єпархії
 Капелан УПЦК від молоді